

REVISTA

DEL

ATENE0 CARACENSE Y CENTRO VOLAPÜKISTA ESPAÑOL.

~~~~~  
Año 1888.—Mes de Abril.  
~~~~~

F. _____

ADVERTENCIAS.

Esta Revista es continuación de la que el Ateneo Escolar Caracense venia publicando desde el año 1881, y de la que con el título de El Volapük empezó á publicarse en Madrid en 1885.

Precio de suscripción anual, desde 1.º de Enero: en España 3 pesetas, fuera 4 francos.

Toda la correspondencia y periódicos deben dirigirse al Director D. Francisco Fernández Iparraguirre, Plaza de Santo Domingo, 4, GUADALAJARA.

Las cartas y tarjetas postales que no traigan contestación pagada solo se contestarán en el periódico.

Se remitirá solamente á los suscritores que hayan abonado la suscripción, y á los periódicos recibidos por cambio.

Begobs bonedeles obas flagön de potabürs samadis no pegetöl de gased obsik, bi aipotobs nümis pepüböl sosus egetobs suämi bonedama.

NOET VEÜTIK.

Segun bagaf 7 nomema gaseda at (Logolös flani 9 ayela) okanobs te pübön vobis kopanalas leodik u spodelik.

Al binön *kopanal spodel* zesüdos pelön bonedami yelik e zu frani bal (selänels 1,25 in penedamäks) as läpol lebalik plo lasum e lasumakad.

Vüdobs kludo kovobelis obsik al vedön *kopanalas spodels e bonedels* gaseda, e al pakön ati bevü flens omas, bi gased no pälom nog delidis kelis kodom obes.

Gased obsik popotom te redakeles gasedas pegetöl büfo, e bonedeles epelön suämi bonedama, in penedamäks läna alik, no in *potakomits*, kels no palensnomoms in Spän.

Peneds e potakads valik kels no oblinoms gepüki pepelöl, pogepekoms te me gased.

Spod valik e gaseds popotomsös Dilekele, *Dr. Fernández Iparraguirre*, Plaza de Santo Domingo, 4, en *Guadalajara*.

SPOD.

CORRESPONDENCIA.

*AMÉRICA.—ESTADOS-UNIDOS.—Cambridge, Mass.—*S. Frederic W. Mitchel*, 125 Antin Street.—Kilul 7.—Potobs ole nümi kilid gaseda Volapük.

*AMÉR.—EST.—UN.—Sta. Fé, Topeka.—*S. John Davies*, Kopanöm lelodik Atchison.—Kil 20.—Emostepol levemo in stud volapüka.

AMÉR.—MÉJICO.—*S. Murga*.—Kil 25.—Labob ola franis 23,50.

*ALEMANIA.—BAVIERA.—Allenhausen, pot Landshut.—*S. Huber Yosef*, Expos. e vptidel.—Kil 25.—Egetob potakadi löfik ola.

ALEM.—BAVIERA.—München.—*S. Hoffmann*.—Kil. 29.—Penob ole penedi.

*ALEM.—BAVIERA.—Nürnberg.—*S. Brügel Fernando*, Lehrer, Obere Baustrasse 25.—Kil 12.—Oliladob ko gäl konamis kelis nunol in kad löfik ola.

ALEM.—BAVIERA.—Weissenburg.—*S. Schnöberger*.—Kil. 30.—Potob ole yelüpis 86 e 87 e nümi II ayela.—Logolös *Noeti veütik* nüma at.—No pükob, ab kapälob bosí detapüki.

*ALEM.—Hannover.—*S. H. Nonné*, Raschplatz 5.—Kil 31.—Epotob ole penedi pegetöl lovepolami ola; penob i adelo.

ALEM.—PRUSIA.—Breslau.—*S. Fieweger*.—Kil. 25.—De söl H. de S. egetol ayelomäkis 3,30, ayelo 3,30, e de ob in gased 1,80, suamöl 8,40 pegetöl de söl U.

ALEM.—PRUS.—Breslau.—*S. Frey Ulrig*.—Kil. 30.—Opotob ole nümi balid kofolid.

ALEM.—SAJONIA.—Oschatz.—*S. Schöne*.—Kil 24.—Potob ole nogna nümis I e II Kisi malom gonazöt=*Laufzettel?*

ALEM.—WÜRTEMBERG.—Allmendingen.—*S. Kniele*.—Kil 22.—Egetob penedi ola kofenigs 80.

ALEM.—WÜRT.—Stuttgart.—*S. Schwartz*.—Kil 14.—Letab ola binom jönik; segivan spänik öbinom tu delidik.

*AUSTRIA.—Wien.—*S. Sch. Zabransky*, I Judenplatz 7.—Kil. 31.—Gepükob potakadi ola.

*AUSTRIA.—Wien-Meidling.—*S. Dl. M. Obhlidal*, medinel e redakel *Volapügaseda*, 4 Bueckergasse.—Kil 5.—Egetob potakadi, pidöl levemo das no kanol potön obe nümis pedemanöl. No egetob penedi olik büfü yel bal.

*AUSTR.—Salzburg.—*S. Schäringer Max*.—Kil. 19.—Gepükob potakadi ola.

AUSTR.—BOHEMIA.—Oberpoltz.—*S. Hauptmann*.—Kil. 30.—Danob nünis ola e lalügis kelis opübobs, if labobs pladi.—Potob ole nümis I e II.

* Malom ladetis nulik.

*AUSTRIA.—BOHEMIA.—Prag.—*Redake gaseda Casopis Musea* král ceskeho, Krakovska trida cis 7.—Kil. 30.—Ogetol nūmi folid gaseda at.

BÉLGICA.—Bruxelles.—*S. Liénaerts*.—Kil 21.—Eliladob ko gäl penedi fūfik ola, e vipob saunami lefulnik plo ol.

DINAM.—Kjobenhavn.—*S. Hansen*.—Kil. 30.—*S. Ugarte* penom ole potöl konilis obsik.

*DINAMARCA.—Kjobenhavn.—*S. V. Stein*, Kjobmagergade 47.—Kil. 5.—Penolös söle D. Cipriano Osona, sekretel Zenodakluba Vpik Späna, in Guadalajara.

FRANCIA.—Bordeaux.—*S. Fabin*.—Kil 12.—Pidob levemo uti keli nunol in kad löfik ola.

*FRANCIA.—Paris.—*Vomül Em. Valentin*, rue Ménilmontant 60.—Kil. 16.—Gepükob potakadi ola.

FRANCIA.—Paris.—*S. Guigues*.—Kil 31.—Gased flentik no popübom-li ayelo?

*FRANCIA.—St. Omer.—*S. E. Deligny*, professeur au Lycée.—Kil. 5.—Potobs ole nūmi kilid gaseda Volapük.

*RUSIA.—Peterburg.—*S. Harrisson*.—Kil. 21.—Egetob penedi ola.—Begob ole ladeti söla Soboleff.

SUIZA.—Bremgarten.—*S. Waltisbul Ant.* löpitidel vpa e cif vpakluba.—Kil. 31.—Gepükob penedi ola.

*SUIZA.—Zürich.—*S. A. Ramsauer*, sekretel Büra calik melaka.—Kil 20.—Egetob bukopenädís kelis opakob.

ESPAÑA.—BALEARRS.—Mahón.—*S. Tudurí*.—Kil. 25.—Potob ole glamati pedemanöl.

PONTEVEDRA.—*S. Taylor*.—Kil 11.—Egetob penedi ko penedamäks.

BONEDAMS KELAS EGETOBS SUAMI.

SUSCRICIONES PAGADAS.

AMÉRICA.—ESTADOS UNIDOS.—Santa Fé, Topeka. *S. John J. Davies*, Kopanöm lelodik Atchison.

ALEMANIA.—BAVIERA.—Simbach.—*S. Hauer*, tidel e sekretel kluba vpelas.

ALEMANIA.—HANNOVER.—*S. Nonné. H.* 10 Grosse Berlinge.

ALEMANIA.—HESSE.—Darmstadt.—*S. Mehmke*.

ALEMANIA.—SILESIA.—St. Annaberg.—*Rev. P. Ladislas Schneider*.

RUSIA.—Nigne-Cirskaya.—*S. Reiner*, Plofed gümnada.

ESPAÑA.—BARCELONA.—Villanueva y Geltrú.—*S. D. Juan Oliva Milá*, Bibliotecario de la Biblioteca Museo-Balaguer.

Cuenca.—*S. D. Miguel Vera*, (socio corresponsal).

GUADALAJARA.—Castejón de Henares.—*S. D. Felipe Sánchez*, (socio corresponsal).

GUAD.—Pareja.—*S. D. Mariano Cuevas*, Maestro.

GUAD.—Sigüenza.—*S. D. Pedro Gaibar y Andreu*.

GUAD.—Valfermoso de Tajuña.—*S. D. Manuel Iparraguirre*, Médico, (socio corresponsal).

GUAD.—Millana.—*S. D. Angel Aguado*, (socio corresponsal).

MADRID.—Pezuela de las Torres.—*S. D. Mariano Caballero*, (socio corresponsal).

MADRID.—*S. D. Timoteo Sanz*, (socio corresponsal).

SORIA.—Fuentes de Magaña.—*S. D. Florencio Arambilet*, (socio corresponsal).

Hemos recibido los números 7 y 8 del *Nogan Volapükik* (Amberes); 9 y 10 del *Spodel Volapükik* (Hamburgo); 4, 9, 10, 11 y 12 del *Volapük* (Milano); 88 del *Volapükabled zenodik* (Konstanz); 14 del *Volapükabled dänik* (Aabybro); 3 del *Volapükabled Tälík* (Torino); 3 del *Volapükgased* (Wien); 49 y 50 del *Volapükaklubs* (Breslau); 39 del *Volapükisten* (Stoc-kholm); 3 y 5 del *Volaspodel* in The Office (New York); el 1.º y 2.º del *Volapükasten Jveizik* (St. Gallen, Suiza) y el 1.º del *Van kuo t'ung hua tzu tien* de China, nuevos colegas volapükistas á quienes saludamos cariñosamente, así como al *Yomi Uri Jimbrum*, de Yokohama (Japón), *Musam, vigabled plo vpels* (Halle, Alemania) y *Mittheilungen* (Suäm) des *Wissenschaftlichen Weltsprachevereins* (Wien), que no hemos tenido el gusto de ver por aquí.

Danobs i sukölis pegetöl de lautels: *Grosses Wörterbuch der Universalssprache volapük*, Viehrte, sehr vermehrte Auflage, vom Erfinder der Weltsprache Johann Martin Schleyer, Konstanz 1888; *Dizionario Volapük-Italiano*, dal professore Aug Actis; *Metodo per imparare in sei ore la lingua universale Volapük*, per V. Amoretti; *Kurze vergleichende Grammatik der Weltsprache, in vier Sprachen verfasst*, von Schleyer; *Gramática de volapük escrita en árabe*, por el P. Schneider; *Volapük-Elemente der Grammatik*, letab de C. Schwartz (2^e Auflage); *Spelin* oder Kombinatorik von Bauer; *Handelskorrespondenz*, von Kniele, zweite Auflage; *Tikads gasedema dö volapük e mosteps oma*, pepenöl rusäniko, fa Eug. Bieck; *Die Concurrenten des Volapük*, von F. Scheyrer; Zülags de Volapükaklub Flentik, Bür calik melaka Zürich, Volapükaklub nolik Nürnberg, e l.; *Compendio della Grammatica del Volapük*, di Emmanuele Bertolini; *La Lega de Alejandria ko laltügs volapükik*.

SUMARIO DE LA SECCIÓN ATENEO.

I. *Influencia de la mujer en la sociedad*, discurso de D.^a Manuela Garcia (continuación).—*La Exposición de Barcelona*, por el corresponsal D. Francisco Romero.—II. Crónica del Ateneo, por la Redacción.—III. Noticias generales.

SECCIÓN VOLAPÜK.

LALTÜGALISED.

Apostels balid Volapüka fa B.

Blefed ployega Balada volapükelas valik, fa Raimbert.

Dedil tedelik.—Fiten de lagüts, fa Marie J. Verbrugh.

Dedil nolik.—Blöfamamob Geometa plenik, fa Benavente.

Dedil möpükik.—Ken e Juegagaf, fa M. Fabín.

Dedil literatik (Te volapüko ed in fom bükila).—Nejekam Karla 12id.—Cuk e label omik.—Fa Voit (Deutän).—Liladafluks, fa Wettstein.—Koten, fa Hiller (Saxän).—Lif e deil, fa Holden.—Nezesüdik, fa Hauptmann (Bömän).—Segun Göthe.—Nulayelaglid al Schleyer.—Fa Betz Karl (Bayän).—Se penots de Adelaide Ristori, fa Sibonnel Schneider d'Arno (Nugän).

Dedil pakamik.—Volapük in Flentän, fa Guigues.—Pakam in Bömän e Märän, fa Bakalartz.

Samads pepölüdöl.—Noet veütik.

Publicaciones recibidas.—Correspondencia, suscripciones pagadas y anuncios en la cubierta.

SUMARIO.

Los primeros apóstoles del Volapük, por Sanz Benito.

Resumen de un proyecto de Unión de todos los volapükistas, por Moreno.

Sección comercial.—La pesca del salmón, por María J. Verbrugh.

Sección científica.—Teorema de Geometría plana, por Moreno.

Sección poliglota.—La jarra y el azucarro, por M. Fabín.

Sección literaria (En volapük y en forma de folletín).—Serenidad de Carlos 12.^o.—El burro y su amo—Por Voit (Alemania).—Frutos de la lectura, por Wettstein.—La felicidad, por Hiller (Sajonia).—La vida y la muerte, por Holden.—Lo innecesario, por Hauptmann (Bohemia).—Segun Göthe.—Saludo de año nuevo á Schleyer—Por Karl Betz (Baviera).—De las Memorias de Adelaide Ristori, por la Baronesa Schneider d'Arno (Hungria).

Sección de propaganda.—El volapük en Francia, por Sagredo.—La propaganda en Bohemia y Moravia, por J. Diges.

KONLETS GASEDA *Volapük* yelüpas 86 e 87 popotoms pla *frans lul*.

LAS COLECCIONES DEL PERIÓDICO *Volapük* de los años 86 y 87 se envían por cinco pesetas.